

Ancien programme

תוכנית ישנה

Tanakh
Pour nouveaux immigrants
Instructions au candidat

תנ"ך
לעולים חדשים
הוראות לנבחן

א. Durée de l'examen : deux heures et demie.

א. משך הבחינה: שתיים וחצי.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

Ce questionnaire comporte deux parties.

Première partie — (2 × 20) — 40 points

Deuxième partie — (3 × 20) — 60 points

Au total — 100 points

בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון — (20×2) — 40 נקודות

פרק שני — (20×3) — 60 נקודות

סה"כ — 100 נקודות

ג. Matériel auxiliaire autorisé :

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

Un Tanakh complet en hébreu, sans commentaires et sans ajouts.

Il est permis d'utiliser un Tanakh traduit.

Il est permis d'utiliser un Tanakh incluant des cartes géographiques.

Il est permis de se servir d'un dictionnaire

hébreu-langue étrangère / langue étrangère-hébreu.

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. Instructions supplémentaires :

ד. הוראות מיוחדות:

(1) Ne copiez pas la question ; indiquez uniquement son numéro.

(2) Concentrez-vous sur le sujet. Prêtez attention à votre écriture, à votre orthographe et à la ponctuation.

(1) אל תעתיק את השאלה; כתוב את מספרה בלבד.

(2) התרכז ב**נושא**. שים לב לכתב, לכתיב ולפיסוק.

Note : Dans les extraits du Tanakh, le nom divin figure sous la forme 'ה.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא בצורת ה'.

Écrivez dans le cahier d'examen uniquement. Inscrivez "טיוטה" en haut de chaque page de brouillon.

Écrire des notes de brouillon sur d'autres feuilles que celles du cahier d'examen, risque d'entraîner votre disqualification.

כתוב במחברת הבחינה בלבד. רשום "טיוטה" בראש כל עמוד המשמש טיוטה. כתיבת טיוטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Bonne chance!

בהצלחה!

Questions

Première partie — Commencement [ראשית] (40 points)

Répondez à deux des questions 1-3 (20 points par question).

1. Lisez בראשית א', 6-31.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם
 לַמַּיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר
 מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי-כֵן: וַיִּקְרָא
 אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְקוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מָקוֹם אֶחָד
 וְתִרְאֶה הַיַּבֶּשֶׁה וַיְהִי-כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֶּשֶׁה אֶרֶץ וּלַמְּקוֹה
 הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשֵׂא
 הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זָרַע עֵץ פֶּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לַמִּינֹה אֲשֶׁר
 זָרְעוּבוּ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן: וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע
 זָרַע לַמִּינֵהוּ וְעֵץ עֵשֶׂה פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּבוּ לַמִּינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים
 כִּי-טוֹב: וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לַהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם
 וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וְלַיָּמִים וּשְׁנָיִם: וַהֲיוּ
 לְמְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן: וַיַּעַשׂ
 אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת
 הַיּוֹם וְאֶת-הַמָּאוֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:
 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ: וְלַמַּשָּׁל
 בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים
 כִּי-טוֹב: וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרֵץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-
 הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם
 הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמִשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם
 לַמִּינֵהֶם וְאֵת כָּל-עוֹף כָּנָף לַמִּינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:
 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיָּמִים
 וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ: וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי:

(Attention : la suite de l'extrait ainsi que les articles de la question se trouvent à la page suivante)

כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָּה וּרְמֵשׁ
 כה וְחַיֵּית הָאָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּית הָאָרֶץ לְמִינָהּ
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת־כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא
 כו אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ
 וַיִּרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־
 כז הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ
 כח בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: וַיְבָרֶךְ
 אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ
 וּכְבֹּשׁוּהָ וּרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיַּי הָרֹמֶשֶׂת
 כט עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב וְזֶרַע
 לֶחֶם זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִי־עֵץ
 לֶחֶם זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: וְלָכָל־חַיַּי הָאָרֶץ וְלָכָל־עוֹף
 הַשָּׁמַיִם וְלָכָל רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־
 לא יֵרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
 וַהֲנִי־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי:

- א. (1) Tirez de l'extrait un exemple démontrant que Dieu avait planifié les étapes de la Création, et un exemple de l'émerveillement de Dieu face à la Création. Expliquez chacun des exemples. (4 points)
- (2) Que montre la planification des étapes de la Création, et que montre l'émerveillement de Dieu face à la Création ? Expliquez votre réponse. (4 points)
- ב. La description de la création du firmament (versets 6-8) ainsi que la description de la création de l'Homme (versets 26-28) ne sont pas conclues par l'expression "וירא אלהים כי טוב".
- (1) Pourquoi l'expression "וירא אלהים כי טוב" n'est pas mentionnée en conclusion de la création du firmament ? Répondez en vous aidant des versets 9-10. (6 points)
- (2) Pourquoi l'expression "וירא אלהים כי טוב" n'est pas mentionnée en conclusion de la création de l'Homme ? Répondez en vous aidant du verset 31. (6 points)

2. Lisez **בראשית**, י"ח, 20-32.

ב וַיֹּאמֶר ה' זַעֲקֵת סֹדֶם וְעִמּוֹרָה כִּי־רָבָה וְחַטָּאתָם
 כא כִּי כְבֹדָהּ מֵאֹד: אֲרִידֶה־נָּא וְאֶרְאֶה הַפְּעֻקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי
 כב עֲשׂוּ כֹלָה וְאַם־לֹא אֵדְעָה: וַיִּפְּנוּ מִשֵּׁם הָאֲנָשִׁים וַיָּלְכוּ סֹדֶמָה
 כג וְאַבְרָהָם עֹדְנָו עִמָּד לִפְנֵי ה': וַיִּגַּשׁ אֲבְרָהָם וַיֹּאמֶר הָאֵף
 כד תִּסְפֶּה צְדִיק עִם־רָשָׁע: אוֹלֵי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר
 הָאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר
 כה בְּקִרְבָּהּ: חָלְלָה לְךָ מַעֲשֵׂת. כְּדִבֶּר הָיָה לְהַמִּית צְדִיק עִם־
 רָשָׁע וְהִיָּה כְּצְדִיק כְּרָשָׁע חָלְלָה לְךָ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא
 כו יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט: וַיֹּאמֶר ה' אִם־אֶמְצָא בְּסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים
 כז בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׁאָתִי לְכָל־הַמָּקוֹם בְּעִבּוּרָם: וַיַּעַן אֲבְרָהָם
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָּא הוֹאֵלֶתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאַנֹכִי עֹפֵר וְאֶפֶר:
 כח אוֹלֵי יַחֲסִדּוֹן חֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים חֲמִשָּׁה הַתְּשֻׁחִית בְּחִמְשָׁה אֶת־
 כט כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה:
 ל וַיֹּסֵף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר
 לֹא אַעֲשֶׂה בְּעִבּוּר הָאֲרָבָעִים: וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַד לְאֲדֹנָי
 וְאֲדַבְּרָה אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה אִם־
 לא אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים: וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָּא הוֹאֵלֶתִי לְדַבֵּר אֶל־
 אֲדֹנָי אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר
 לב הָעֶשְׂרִים: וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַד לְאֲדֹנָי וְאֲדַבְּרָה אֶךְ־הַפַּעַם
 אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֶשְׂרָה:

א. Lisez les versets 20-21 ci-dessus.

- (1) Les propos de Dieu au verset 21 soulèvent une difficulté théologique (qui concerne la foi religieuse). Expliquez cette difficulté. (4 points)
- (2) Certains commentateurs ont appris des versets 20-21 qu'un verdict impliquant une peine de mort doit être fondé sur un témoignage visuel. Expliquez sur quoi s'appuie cette interprétation. (6 points)

ב. Lisez les verset 23-32 ci-dessus.

- (1) Dans les versets 23-24, deux conceptions différentes de la récompense sont exprimées. Expliquez la conception de la récompense qui est exprimée dans le verset 23 et la conception de la récompense qui est exprimée dans le verset 24. (4 points)
- (2) Lisez également **בראשית**, כ"ב, 1-3.
 La réaction d'Avraham aux propos de Dieu d'après les versets 23-32 de l'extrait ci-dessus est différente de sa réaction aux propos de Dieu d'après **בראשית**, כ"ב, 1-3. Écrivez la manière dont a réagi Avraham aux propos de Dieu dans chacun des extraits, puis expliquez ce que montre cette différence entre les deux réactions. (6 points)

3. Lisez שמות, ב', 11-14.

וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא
 אֶל-אֶחָיו וַיֹּדָא בְּסִבְלָתָם וַיֹּדָא אִישׁ מִצְרֵי מִכָּה אִישׁ-עֲבָדֵי
 יב מֵאֶחָיו: וַיִּפֶּן כָּה וְכָה וַיֹּדָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּךְ אֶת-הַמִּצְרִי
 יג וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחֹל: וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהָנָה שְׁנֵי-אֲנָשִׁים עֲבָדִים
 יד נָצִים וַיֹּאמְרוּ לְרָשָׁע לְמָה תִּכָּה רֵעֶךָ: וַיֹּאמֶר מִי שְׂמֹךְ לְאִישׁ
 שֶׁד וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הִלְהַרְגֵנוּ אֹתָהּ אָמַר כֹּאשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת-
 הַמִּצְרִי וַיֹּדָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲכֵן נֹדַע הַדָּבָר:

- א. (1) D'après l'extrait ci-dessus, décrivez deux événements dans lesquels Moché intervint, puis expliquez de quelle manière il agit lors de chacun d'eux.
 Fondez votre réponse sur le texte. (6 points)
- (2) Quel était selon vous le but de l'action de Moché dans chacun de ces deux événements, et qu'est ce que son intervention peut nous apprendre sur son aptitude à endosser le rôle qui sera le sien plus tard ? (6 points)
- ב. Ces actions effectuées par Moché éveillèrent une opposition au sein de son peuple.
- (1) Apportez une preuve de cette opposition, puis expliquez-la. (4 points)
- (2) Selon vous, cette opposition est-elle justifiée ? Étapez votre réponse et fondez-la sur le texte. (4 points)

Deuxième partie — Le peuple et sa terre [עם וארצו] (60 points)

Répondez à trois questions parmi les questions 4 à 7 (20 points par question).

4. Lisez 11-3, כ"ח, שמואל א ; 23-13, ט"ז, שמואל א

23-13, ט"ז, שמואל א

יג וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח
רוּחַ־ה' אֶל־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וּמִעַלָּה וּיְקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ
יד הַרְמֵתָה: וְרוּחַ־ה' סָרָה מֵעַם שְׂאוּל וּבִעַתְתָּנוּ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת
טו ה': וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שְׂאוּל אֵלָיו הֲנֵה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה
טז מִבְּעַתְּךָ: וַיֹּאמֶר־נָא אֲדַנְנוּ עַבְדֶּיךָ לִפְנֶיךָ יִבְקֹשׁוּ אִישׁ יָדָע
מִנֶּגַע בַּכְּנֹד וְהִיָּה בְּהִיּוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה וְנִגַּן בִּידֹ
יז וְטוֹב לָךְ: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־עַבְדָּיו רְאוּ־נָא לִי אִישׁ מִיֵּטִיב
יח לְנִגֹן וְהִבִּיאֹתֶם אֵלָי: וַיַּעַן אֶחָד מִהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי
בֶּן לִישִׁי בֵּית הַלְחָמִי יָדָע נִגֹן וְגִבּוֹר חֵיל וְאִישׁ מִלְחָמָה וְנָבוֹן
יט דָּבָר וְאִישׁ תָּאָר וְה' עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח שְׂאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשִׁי
כ וַיֹּאמֶר שְׁלַחָה אֵלָי אֶת־דָּוִד בְּנֶךְ אֲשֶׁר בַּעֲצָאן: וַיִּקַּח יִשִׁי חֲמוֹד
לֶחֶם וְנָאֵד יֵין וְגַדֵּי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בִּיד־דָּוִד בְּנֹו אֶל־שְׂאוּל:
כא וַיָּבֹא דָוִד אֶל־שְׂאוּל וַיַּעֲמֹד לִפְנָיו וַיֹּאחֲזֶהוּ מְאֹד וַיִּהְיֶה־לוֹ נִשְׂאָה
כב כָּלִים: וַיִּשְׁלַח שְׂאוּל אֶל־יִשִׁי לֵאמֹר יַעֲמַד־נָא דָוִד לִפְנֵי בִי־
כג מִצָּא חֵן בְּעֵינַי: וְהִיָּה בְּהִיּוֹת רוּחַ־אֱלֹהִים אֶל־שְׂאוּל וְלִקַּח
דָּוִד אֶת־הַכְּנֹד וְנִגֹן בִּידֹ וְרוּחַ לְשְׂאוּל וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו
רוּחַ הָרָעָה:

(Attention : un extrait supplémentaire ainsi que les articles de la question se trouvent à la page suivante)

3-11, כ"ח, שמואל א

ג וַשְּׁמוּאֵל מָוֶת וַיִּסְפְּדוּ-לוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בִּרְמָה וּבְעִירוֹ
 ד וּשְׁאוּל הִסִּיר הָאֲבוֹת וְאֶת-הַיָּדְעָנִים מִהָאָרֶץ: וַיִּקְבְּעוּ
 פִּלְשֹׁתִים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשׁוֹנָם וַיִּקְבֹּץ שְׁאוּל אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 ה וַיַּחֲנוּ בְּגִלְבָּעַ: וַיֵּרָא שְׁאוּל אֶת-מַחֲנֵה פִּלְשֹׁתִים וַיֵּרָא וַיַּחֲרֹד
 וּלְבֹ מָאֹד: וַיִּשְׁאַל שְׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עֲנָהוּ הַיהוָה גַּם בַּחֲלָמוֹת
 ז גַּם בְּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִים: וַיֹּאמֶר שְׁאוּל לַעֲבָדָיו בְּקֹשׁ-לִי אִשֶּׁת
 ח בַּעֲלַת-אוֹב וְאֶלְכָה אֵלֶיהָ וְאֶדְרֹשָׁהּ כִּי וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו
 ט הִנֵּה אִשֶּׁת בַּעֲלַת-אוֹב בְּעֵין דּוֹר: וַיִּתְחַפֵּשׂ שְׁאוּל וּלְבָשׁ
 י בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשָׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל-הָאִשָּׁה
 יא לַיְלָה וַיֹּאמֶר קְסוּמִי-נָא לִי בָּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֶת אֲשֶׁר-אָמַר
 יב אֵלַיךְ: וְתֹאמַר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אֶתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה
 יג שְׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת-הָאֲבוֹת וְאֶת-הַיָּדְעָנִים מִן-הָאָרֶץ
 יד וְלָמָּה אֶתָּה מִתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לְהַמִּיתַנִּי: וַיִּשָּׁבַע לָהּ שְׁאוּל
 טו בַּיהוָה לֵאמֹר חַי-הַיהוָה אֲסִיקְרָךְ עוֹן בְּדָבָר הַזֶּה: וְתֹאמַר
 טז הָאִשָּׁה אֶת-מִי אַעֲלֶה-לָךְ וַיֹּאמֶר אֶת-שְׁמוּאֵל הַעֲלִי-לִי:

D'après les deux extraits ci-dessus, Chaoul est dans un état psychologique difficile.

- א. Appuyez cette affirmation en vous fondant sur un exemple tiré de שמואל א, 13-23, et sur un exemple tiré de שמואל א, 5-6, puis expliquez chaque exemple (deux exemples en tout). (10 points)
- ב. (1) D'après chacun des extraits ci-dessus, expliquez de quelle manière Chaoul tente de faire face à son état. (6 points)
- (2) D'après le passage de שמואל א, 3-11, la voie empruntée par Chaoul afin de sortir de sa détresse soulève une difficulté. Expliquez en quoi consiste cette difficulté. (4 points)

5. Lisez 1-17, שמואל ב

א ויהי כִּי יֵשֶׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהִי הַנֶּחֱסֵה
 ב לוֹ מִסְבִּיב מִכָּל-אִיבֵיוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-נָתָן הַנְּבִיא רֹאה נָא
 ג אֲנִכִּי יוֹשֵׁב בְּבֵית אַרְזִים וְאֶרֶץ הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הִרְיעָה:
 ד וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לַךְ עֲשֵׂה כִּי יְהִי
 ה עִמָּךְ: וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי
 ו דִּבְרַתְּהָ אֶל-נָתָן לֵאמֹר: לַךְ וְאִמְרָת אֶל-עַבְדִּי אֶל-דָּוִד
 ו כֹּה אָמַר יְהוָה הָאֵתָה תִּבְנֶה-לִּי בַּיִת לְשֹׁכְתִי: כִּי לֹא יִשְׁכְּתִי
 ז בְּבֵית לְמִיּוֹם הָעֹלָתִי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
 ח וְאֵהִיָּה מִתְחַלֵּךְ בָּאֵהָל וּבִמְשֻׁכָּן: בְּכָל אֲשֶׁר-הִתְחַלַּכְתִּי בְּכָל-
 ט בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבַר דִּבַּרְתִּי אֶת-אַחֲדָם שְׁבִטִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
 י צִוִּיתִי לָרְעוֹת אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לֵמָּה לֹא-בִנִיתֶם
 יא לִּי בַּיִת אַרְזִים: וְעַתָּה כֹּה-תֹאמַר לְעַבְדִּי דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה
 יב עֲבָאוֹת אֲנִי לִקְחָתִיךָ מִן-הַנָּהוּה מֵאַחֲרֵי הַצָּאֵן לִהְיוֹת נֶגִיד עַל-
 יג עַמִּי עַל-יִשְׂרָאֵל: וְאֵהִיָּה עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וְאִכְרַתָּה
 יד אֶת-כָּל-אִיבֶיךָ מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים
 טו אֲשֶׁר בָּאָרֶץ: וְשִׁמְתִּי מְקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיו וְשָׁכַן
 טז תַּחְתָּיו וְלֹא יִדְּגוּ עוֹד וְלֹא-יִסְיֻפוּ בְּנֵי-עוֹלָה לְעֹנֹתוֹ כֹּאֲשֶׁר
 יז בְּרִאשׁוֹנָה: וְלִמֵּן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל
 יח וְהִנַּחֲתִי לְךָ מִכָּל-אִיבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה בְּיָבֵית יַעֲשֶׂה-לְךָ
 יט כִּי יִמְלֹאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימָתִי אֶת-
 כ יָדְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהִכִּנֹּתִי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ: הוּא
 כא יִבְנֶה-בֵּית לְשִׁמִּי וְכִנֵּנְתִּי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם: אֲנִי
 כב אֵהִיָּה-לּוֹ לֵאב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהֻעוֹתוֹ וְהִכַּחֲתִיו
 כג בְּשִׁבְטֵי אֲנָשִׁים וּבִנְגַעֵי בְנֵי אָדָם: וְחֹסְדִי לֹא-יִסּוֹר מִמֶּנּוּ כֹּאֲשֶׁר
 כד הִסְרָתִי מֵעַם שָׂאוֹל אֲשֶׁר הִסְרָתִי מִלְּפָנֶיךָ: וְנִאֲמָן בֵּיתְךָ
 כה וּמִמַּמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסֵּאךָ יִהְיֶה נֶכּוֹן עַד-עוֹלָם: כְּכֹל
 כו הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָכָל הַחֲזִיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבַּר נָתָן אֶל-דָּוִד:

א. Lisez les versets 1-3 ci-dessus.

- (1) Quelle justification David donne-t-il à sa volonté d'édifier un temple pour accueillir l'Arche de Dieu ? (5 points)
- (2) Donnez un autre motif possible à la volonté de David d'édifier un temple pour accueillir l'Arche de Dieu. (3 points)

- ב. (1) Lisez le verset 5 et le verset 11 ci-dessus. Expliquez la signification du mot "בית" dans chacun des versets, puis écrivez ce que vient souligner l'utilisation du mot "בית" dans le verset 11. (8 points)
- (2) Citez deux promesses tirées des versets 12-17 faites par Dieu à David. (4 points)

6. Lisez ישעיה 1-4, ב', ישעיה

א הדבר אשר חזה
 ב ישעיהו בן-אמוץ על-יהודה וירושלם: והיה | באחרית
 הימים נכון יהיה הר בית-ה' בראשההרים ונשא מגבעות
 ג ונהרו אליו כל-הגוים: והלכו עמים רבים ואמרו לכו ונעלה
 אל-הר-ה' אל-בית אלהי יעקב ויזנו מדרגיו ונלכה
 ד בארחתיו כי מציון תצא תורה ודבר-ה' מירושלם: ושפט
 בין הגוים והוכיח לעמים רבים וכתתו חרבותם לאתים
 וחניתותיהם למזמרות לא-ישא גוי אל-גוי חרב ולא-ילמדו
 עוד מלחמה:

- א. (1) D'après le passage ci-dessus, indiquez deux raisons à la montée des nations sur le mont du temple de Dieu. (4 points)
- (2) De quelle manière la situation mondiale sera-t-elle influencée par la montée des nations sur le mont du temple de Dieu ? Fondez votre réponse sur deux exemples tirés du passage. (8 points)
- ב. Selon vous, la prophétie ci-dessus annonce-t-elle qu'à la fin des temps Israël sera le peuple élu ou bien un peuple comme tous les autres ? Étapez votre réponse et fondez-la sur le texte. (8 points)

7. Lisez כ"ח, ירמיה

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרִאשִׁית מַמְלַכַת
 צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנַת הָרִבְעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר
 אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־עֲזוּרָה הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן בְּבֵית ה' לְעִינֵי
 הַכֹּהֲנִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר ה' עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁבַרְתִּי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: בַּעֲדָהּ שְׁנָתִים
 יָמִים אָנִי מוֹשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית ה'
 אֲשֶׁר לָקַח נְבוֹכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיאוּם
 בָּבֶל: וְאֶת־יְכֹנְיָה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גִּלּוֹת
 יְהוּדָה הַבָּאִים בְּכֹלָה אָנִי מוֹשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה נֹאס־ה' ^א
 כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־
 חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעִינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעִינֵי כָל־הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית
 ה': וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֲמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה ה' יְקָם ה' ^ב
 אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כָּל־בֵּית ה' וְכָל־הַגּוֹלָה
 מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֵךְ שְׁמַע־נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי
 דֹּבֵר בְּאָזְנוֹךָ וּבְאָזְנִי כָל־הָעָם: הַנָּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ
 מִן־הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל־אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת
 לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר: הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בָּבֶא
 דֹּבֵר הַנָּבִיא יוֹדֵעַ הַנָּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלְחוּ ה' בְּאֵמַת: וַיִּקָּח
 חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צוּרָר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
 וַיִּשְׁפֹּרְהוּ: וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעִינֵי כָל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
 ה' כֹּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל נְבוֹכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בַּעֲדָהּ שְׁנָתִים
 יָמִים מֵעַל צוּרָר כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּלֶּךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא
 לְדַרְכּוֹ: וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יִרְמְיָה אַחֲרָי ^ג
 שְׁבוֹר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צוּרָר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
 לֵאמֹר: הַלּוֹךְ וְאִמַּרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' מוֹטָת
 עֵץ שְׁבַרְתָּ וְעִשִׂיתָ תַּחְתֶּיהֶן מוֹטוֹת בְּרוֹז: כִּי כֹה־אָמַר ה' ^ד
 עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרוֹז נָתַתִּי עַל־צוּרָר וְכָל־
 הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעַבְדָּהּ אֶת־נְבוֹכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדָּהּ
 וְגַם אֶת־חֵית הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־
 חֲנַנְיָה הַנָּבִיא שְׁמַע־נָא חֲנַנְיָה לֹא־שָׁלַח ה' וְאִתָּה ^ה
 הַבִּטָּחַת אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שָׁקֶר: לָכֵן כֹּה אָמַר ה' הַנְּנִי
 מִשְׁלַחְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה הַשָּׁנָה אִתָּה מֵת כִּי־סָרָה
 דְּבַרְתָּ אֶל־ה': וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ
 הַשְּׁבִיעִי:

א. Lisez les versets 1-11 ci-dessus.

(1) H'anania prophétise les changements futurs qui se produiront en Juda.

Apportez une preuve tirée des versets montrant un changement dans le domaine politique et une preuve montrant un changement dans le domaine religieux, puis expliquez chacune des preuves. (6 points)

(2) Indiquez quel fut l'acte symbolique effectué par H'anania, puis expliquez de quelle manière cet acte concrétise sa prophétie. (6 points)

ב. D'après les versets 15-17, Yirmiah prophétise que H'anania sera puni pour sa prophétie mensongère.

Expliquez de quelle manière le principe de "מידה כנגד מידה" s'exprime par la répétition de la racine ש-ל-ח dans ces versets. Fondez votre réponse sur le texte. (8 points)

Bonne chance!

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך